

(Prot.N. P000191380)

OGGETTO: Impianti di trattamento fanghi e gasometro depuratore Magré / Anlagen zur Schlammbehandlung und Gasbehälter Kläranlage Margreid - (Nr. Prat. 0135).

CHIARIMENTI di data 17/04/2012.

KLARSTELLUNGEN VOM 17.04.2012.

Con riferimento alle domande pervenute alla Stazione Appaltante, che vengono raggruppate per comodità secondo il loro contenuto, poste da parte di alcuni operatori economici in merito alla gara d'appalto in oggetto, si inoltrano le seguenti informazioni:

Die Fragen, die von Seiten einiger Wirtschaftsteilnehmer in Bezug auf der im Betreff genannten Ausschreibung an die Auftragsstation gerichtet wurden, werden aus Bequemlichkeit aufgrund ihres Inhalts vereinigt und wie folgt beantwortet.

1. **DOMANDA:** E' possibile avere un riferimento del modello di gasometro individuato in fase di progetto?

RISPOSTA: Il gasometro individuato in fase di progetto viene realizzato dalla ditta EISENBAU HEILBRONN – Brüggemannstraße 39-43 – D 74076 HEILBRONN – www.eisenbau-heilbronn.de

1. **FRAGE:** Ist es möglich einen Verweis zum Gasometermodell zu haben, auf welchen sich die Angaben in der Projektphase beziehen.

ANTWORT: Der Gasometer (oder Gasbehälter) auf welchen die Projektphase Bezug nimmt, wird von der Firma EISENBAU HEILBRONN 39-43 – D 74076 HEILBRONN – www.eisenbau-heilbronn.de gebaut.

2. **DOMANDA:** Nella zona di installazione del gasometro è disponibile corrente elettrica?

RISPOSTA: La zona del gasometro è una zona ATEX, ma in prossimità delle vasche del depuratore sono presenti prese elettriche di tipo industriale.

2. **FRAGE:** Befindet sich in der Installationszone des Gasbehälters auch elektrischer Strom?

ANTWORT: Die Zone in der sich der Gasometer befindet ist eine ATEX-Zone, aber in der Nähe der Becken der Kläranlage befinden sich Industriesteckdosen.

3. **DOMANDA:** Nel capitolato sono indicati per la macchina di disidratazione fanghi una portata di 3 mc/h al 3% ma la pompa di carico ha una portata massima di 5 mc/h. Potete precisare la portata della macchina?

RISPOSTA: La portata minima della macchina di disidratazione risulta essere pari a ca. 3 mc/h, mentre la pompa di carico ha una portata massima di ca. 5 mc/h. La pompa prevista dovrà essere regolabile con inverter a ca. 3 mc/h.

3. **FRAGE:** In den Teilnahmebedingungen wird für die Entwässerungsmaschine für die Schlammmentwässerungsanlage eine Förderleistung von 3 mc/h angegeben, aber die maximale Förderleistung der Pumpe beträgt 5 mc/h. Könnt ihr die Förderleistung der Maschine genauer erläutern?

ANTWORT: Die minimale Förderleistung der Entwässerungsmaschine ist 3 mc/h, während die maximale Förderleistung der Pumpe 5 mc/h beträgt. Die vorgesehene Pumpe muss mit einem Inverter auf 3 mc/h verstellbar sein.

4. **DOMANDA:** Le stazioni poli dovranno prevedere solo il funzionamento a partire dal prodotto liquido concentrato o anche dal prodotto in polvere?

RISPOSTA: Si chiede la fornitura di una stazione di preparazione poli per prodotti liquidi.

5. **DOMANDA:** La “pompa volumetrica per il travaso del prodotto liquido dal fusto alla stazione portata ca. 10 - 1500 l/h” indicata tra le dotazioni della centrifuga è la pompa di carico del polielettrolita allo 0,2% alla centrifuga?

RISPOSTA: No! Sono due pompe diverse.

6. **DOMANDA:** Lo stoccaggio dei polielettroliti liquidi concentrati avverrà nel medesimo locale dove sono previste le apparecchiature di ispessimento e disidratazione o sarà all'esterno?

RISPOSTA: Lo stoccaggio avverrà nel medesimo locale o eventualmente nel locale adiacente.

7. **DOMANDA:** Nella coclea orizzontale per il caricamento omogeneo del cassone con il fango disidratato sono da prevedere valvole pneumatiche in tutte e tre le posizioni di scarico o solo in quella centrale? L'automazione delle suddette valvole è inclusa o esclusa dalla fornitura? In caso sia inclusa è disponibile aria compressa nella zona interessata?

RISPOSTA: Sono da prevedere tre punti di scarico con valvole pneumatiche incluse. L'automazione delle stesse è inclusa nella fornitura e si precisa che non è presente aria compressa nella zona e pertanto dovrà essere predisposta.

4. **FRAGE:** Müssen die Flockungsmittel-Aufbereitungsstationen nur die Funktionsfähigkeit ab dem flüssigen Konzentrat vorsehen oder auch dann wenn das Produkt in Pulverform ist.

ANTWORT: Man verlangt die Lieferung einer Flockungsmittel-Aufbereitungsstationen für flüssige Produkte.

5. **FRAGE:** Ist die „volumetrische Pumpe für die Umfüllung des flüssigen Produkts vom Behälter in die Station mit einer Förderleistung von zirka 10 - 1500 l/h“, die bei den Merkmalen der Zentrifuge angegeben ist, die Pumpe für das Flockungsmittel zu 0,2% der Zentrifuge?

ANTWORT: Nein! Es sind zwei verschieden Pumpen.

6. **FRAGE:** Findet die Lagerung des flüssigen Konzentrats des Flockungsmittels im selben Raum statt, wo sich die Eindickmaschine und die Entwässerungsmaschine befindet, oder befindet sich diese außen?

ANTWORT: Die Lagerung wird im selben oder eventuell im angrenzenden Raum stattfinden.

7. **FRAGE:** Sind für die gleichmäßige Verladung der Container mit den entwässerten Schlamm pneumatische Ventile in allen drei Entladungspositionen vorgesehen oder nur in der zentralen? Ist die Automatisierung der obgenannten drei Ventile in der Lieferung inbegriffen oder ausgenommen? Falls inbegriffen: Ist Druckluft in der betreffenden Zone vorhanden?

ANTWORT: Es sind drei Entladungspositionen mit pneumatischen Ventile vorzusehen. Die Automatisierung derselben ist in der Lieferung inbegriffen und es wird klargestellt, dass keine Druckluft in der Gegend vorhanden ist und dass diese bereitgestellt werden muss.

8. **DOMANDA:** Nella fornitura è inclusa anche l'implementazione del Vostro PLC di controllo per la gestione delle apparecchiature o il solo invio dei segnali con protocollo da Voi individuato per la gestione da remoto?
RISPOSTA: E' richiesta l'installazione per ogni macchina di un PLC SIEMENS S7-300. Il collegamento al sistema di supervisione sarà a carico della stazione appaltante. Si precisa inoltre che l'alimentazione sarà a cura della stazione appaltante.
8. **FRAGE:** Ist in der Lieferung auch die Implementierung von Eurem PLC für die Kontrolle der Führung der Maschinen oder nur die Übermittlung der Signale mit einem von Euch ausgewählten Protokoll für die Führung von der Ferne?
ANTWORT: Bei jeder Maschine ist eine Installierung eines PLC SIEMENS S7-300 gefordert. Der Anschluss an das Überwachungssystem wird zu Lasten der Vergabestation sein. Es wird des Weiteren klargestellt, dass die Stromversorgung unter der Verantwortung der Vergabestation stattfindet.
9. **DOMANDA:** Qualora dovessimo decidere di proporre all'interno dell'offerta tecnica un'apparecchiatura differente da quelle richieste (ad esempio soluzione differente dalla centrifuga), posso modificare (o quanto meno ampliare) il fascicolo della valutazione di qualità?
RISPOSTA: Si precisa che qualsiasi macchinario venga proposto DEVE mantenere i requisiti MINIMI previsti dall'elenco delle prestazioni (allegato 5.2).
9. **FRAGE:** Ist es möglich das Faszikel für die Qualitätsbewertung zu ändern (oder zumindest zu ergänzen), wenn wir beschließen sollten im technischen Angebot eine andere Maschine anzubieten als jene die verlangt wird (z.B. eine andere Lösung anstelle der Zentrifuge)?
ANTWORT: Es wird klargestellt, dass jede Maschine, die angeboten wird die im Leistungsverzeichnis (Anlage 5.2.) vorgesehenen GRUNDEIGENSCHAFTEN besitzen MUSS.

eco center S.p.A. / A.G.
Il Responsabile del Procedimento / Der Verfahrensverantwortliche
p.i. Giammarco Almici

